

Пулов Евгений Викторович

МЕТАФОРИЗАЦИЯ НАУЧНОГО ДИСКУРСА ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РАБОТ Л. В. ЩЕРБЫ, В. А. БОГОРОДИЦКОГО, Н. В. КРУШЕВСКОГО, И. А. БОДУЭНА ДЕ КУРТЕНЭ)

Статья раскрывает содержание понятия "терминологическая метафора", это явление получает всё более широкое распространение в лингвистике и особенно в научном и научно-учебном дискурсе для обозначения междисциплинарной отрасли, в пределах которой осуществляется синтез дискурсивного мышления и выражения новых знаний и концептуальных понятий. На современном этапе развития науки активно предпринимаются попытки адаптации метафоры к научному дискурсу и объяснения метафоры как феномена познания. Основное внимание автор акцентирует на формировании метафор и метафорических терминов в научном дискурсе первой половины XX века, опираясь на работы Л. В. Щербы, В. А. Богородицкого, Н. В. Крушевского, И. А. Бодуэна де Куртенэ.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 1. С. 144-147. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**THE FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS FUNCTIONING
IN THE POETIC TEXTS OF L. RUBALSKAYA**

Popova Ul'iana Nikolaevna

*South Ural State Humanitarian Pedagogical University, Chelyabinsk
rama72@mail.ru*

The article attempts to explain the originality of the author's style of Larissa Rubalskaya, in which traditional expressive means are combined with the specific use of phraseological units. The features of the functioning of phraseological units in poetic texts are highlighted. The paper conducts their classification and analysis on the basis of the semantic character. The most productive semantic classes in the author's works are found. Particular attention is paid to the methods of forming individual-authorial (occasional) phraseological units, playing with the existing meaning and giving a new one.

Key words and phrases: phraseological units; semantic classes; occasional phraseological units; usual phraseological units; functioning of phraseological units.

УДК 81'38'42:001«19»

Статья раскрывает содержание понятия «терминологическая метафора», это явление получает всё более широкое распространение в лингвистике и особенно в научном и научно-учебном дискурсе для обозначения междисциплинарной отрасли, в пределах которой осуществляется синтез дискурсивного мышления и выражения новых знаний и концептуальных понятий. На современном этапе развития науки активно предпринимаются попытки адаптации метафоры к научному дискурсу и объяснения метафоры как феномена познания. Основное внимание автор акцентирует на формировании метафор и метафорических терминов в научном дискурсе первой половины XX века, опираясь на работы Л. В. Щербы, В. А. Богородицкого, Н. В. Крушевского, И. А. Бодуэна де Куртенэ.

Ключевые слова и фразы: терминологическая метафора; научный дискурс; метафоризация научного дискурса; метод; аналогия.

Пуллов Евгений Викторович

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарёва, г. Саранск
puool@yandex.com*

**МЕТАФОРИЗАЦИЯ НАУЧНОГО ДИСКУРСА ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА
(НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РАБОТ Л. В. ЩЕРБЫ, В. А. БОГОРОДИЦКОГО,
Н. В. КРУШЕВСКОГО, И. А. БОДУЭНА ДЕ КУРТЕНЭ)**

Данная статья посвящена исследованию научного дискурса первой половины XX века. Материалом для анализа стали работы лингвистов – современников и учеников И. А. Бодуэна де Куртенэ, языковая личность которого являлась объектом исследования, проведенного нами ранее [9-11]. Выявление особенностей лингвокогнитивного уровня языковой личности И. А. Бодуэна де Куртенэ привело нас к выводу о том, что метафора является одним из главных средств трансляции и трансмутации знания [1; 8]. Цель данной статьи – выяснить, выполняет ли метафора эту функцию в научном дискурсе других ученых.

В науке термин «дискурс» употребляется неоднозначно. Рассмотрим несколько трактовок этого понятия.

Первое значение термина «дискурс» отправляет нас к французским структуралистам (М. Фуко, А. Греймас, Ж. Деррида, М. Пешё [4]), изучающим дискурсы отдельных областей, исторических периодов, языковых личностей (тоталитарный дискурс, политический дискурс, дискурс Ангелы Меркель как политического лидера ФРГ) [12].

Второе значение понятия принадлежит немецкому учёному Ю. Хабермасу [14]. Здесь под «дискурсом» понимается специфический вид общения, происходящий в особых условиях. Он не подвергается воздействию реального мира, ценностей, положений, коммуникативных привычек, стандартов, анализу действий участников общения [5].

Третье значение выявляет чисто лингвистическое понимание дискурса. В этой функции его одним из первых использовал З. Харрис в статье «Анализ дискурса», вышедшей в 1952 г. [15]. Через 20 лет термин стал популярен в языковедении. Лингвистическое осмысление термина сводится к понятиям *речь, диалог, текст, язык*. На наш взгляд, переход в лингвистике от понятия «речь» к понятию «дискурс» обусловлен классическим противопоставлением Ф. де Соссюра «язык – речь» [13].

Существует два подхода к понятию дискурс, с точки зрения лингвистики: 1) дискурс – речь, которая используется в конкретной коммуникативной ситуации и из-за этого представляется категорией с выраженной социальностью. По крылатому выражению Н. Д. Арутюновой, «дискурс – это речь, погруженная в жизнь» [2]; 2) дискурс – речевая коммуникация [3]. При исследовании научного дискурса в нашей работе мы будем придерживаться именно второго подхода, так как эта точка зрения наиболее полно помогает описать языковую картину мира ученых.

Научный дискурс включает в себя лингвокогнитивные компоненты. Прежде всего, это терминологические метафоры. Антропоцентрическая лингвистика определила новый подход, при котором метафоризация становится главным когнитивным процессом, определяющим метод познания окружающего мира [2; 7].

Вслед за В. П. Москвиным, опирающимся на идеи Аристотеля, мы придерживаемся широкого понимания метафоры, которая трактуется как совокупность изобразительно-выразительных средств. Данные средства в научном дискурсе способствуют раскрытию объективно новых знаний и являются базовым компонентом понятия «терминологическая метафора».

Под терминологической метафорой мы понимаем метафору с терминологическим элементом, взятым из другой науки. В работах лингвистов первой половины XX века наблюдается заимствование терминов из точных наук.

Основной задачей статьи является сопоставление особенностей метафоризации научных дискурсов Л. В. Щербы, В. А. Богородицкого, Н. В. Крушевского и И. А. Бодуэна де Куртенэ.

Лев Владимирович Щерба – российский лингвист, современник И. А. Бодуэна де Куртенэ, разделявший его идеи, что неоднократно отмечается в работах ученого:

«Этот труд писался под руководством И. А. Бодуэна де Куртенэ» [16, с. 7].

Примеры взяты из работы «Русские гласные в количественном и качественном отношении».

«Мой отправной пункт – идеи И. А. Бодуэна де Куртенэ» [Там же, с. 12].

Метафоризация научного дискурса Л. В. Щербы реализуется, например, в следующих выражениях:

Вульгарная психология [Там же, с. 14]. Это нетерминологическая метафора, она относится к разряду онтологических по классификации Дж. Лакоффа. Термин «психология» (наука, изучающая закономерности развития психики) сочетается с определением «вульгарная» (лишенная вкуса). Л. В. Щерба этим ярким выражением показывает, что существуют бездоказательные высказывания некоторых исследователей, которые опираются на ненаучные факты и гипотезы.

Для научного дискурса Л. В. Щербы характерно использование математических терминов при описании языковых явлений и процессов, что обусловлено стремлением ученого к точности выражения концептуальных понятий языка. Новые знания «помещаются в головы людей» через элементы другой науки. В этом и заключается метафорический перенос понятий.

Использование математических уравнений для выстраивания логической цепочки словообразования является элементом научного дискурса ученого:

$$n'esu : n'os = tr'esu : x$$

$$x = tr'os$$

Уравнение – равенство вида с неизвестным и числовыми функциями.

Наряду с уравнениями ученый использует пропорции:

Аналогично можно образовать пропорцию: в глаголах с коренным вокализмом в настоящем времени представление прошедшего времени ассоциировано с коренным вокализмом [о].

Переменные величины [Там же, с. 7]. Переменная – атрибут физической системы, который может изменять свое численное значение. Под переменными Л. В. Щерба понимает разное произношение звуков в ударных и безударных позициях.

Терминологические метафоры в работах Л. В. Щербы помогают лучше и точнее доносить материал до адресата, а также выстраивают парадигматику научного дискурса эпохи. Парадигма, как известно, это словоформы, принадлежащие одной лексеме. Парадигма эпохи – разные виды научного дискурса, к которому обращались ученые того времени. Эти метафоры показывают уровень образованности ученого, его интересы.

Василий Алексеевич Богородицкий – российский лингвист, один из основателей казанской лингвистической школы. Его научные труды посвящены фонетике, диалектологии, языкознанию.

В научном дискурсе В. А. Богородицкий создает метафоризацию с помощью слов книжной окраски:

Индифферентное положение [4, с. 120]. Индифферентный = безразличный. Именно такими В. А. Богородицкий считает пассивные органы артикуляции.

Терминологические метафоры представлены в работах В. А. Богородицкого широко, наиболее интересные из них:

Состояние сгущения [Там же, с. 127]. Это произношение слов с разными группами согласных по способу образования за быстрый промежуток времени.

Механическое состояние [Там же, с. 122]. Это состояние мозга, готовое воспроизвести правильно построенную речь.

Состояние покоя воздушных частиц: a, b, c, ...o...x [Там же, с. 132]. В этом метафорическом выражении В. А. Богородицкий размышляет о роли воздуха в произношении звуков. Он считает воздушные частицы неотъемлемым элементом формирования звучащей речи.

Состояние – понятие, показывающее множество устойчивых значений переменных параметров объекта. Вторые компоненты терминологической метафоры заимствованы из физики и химии. Сгущение – процесс повышения концентрации вещества в пространстве. Как видно из данных примеров, в основе терминологической метафоры в большинстве случаев лежит не один термин, к нему прибавляется научное слово.

Можно сформулировать новое отношение продолжительности гласных как отношение катета к гипотенузе [Там же, с. 117].

В данном контексте для объяснения нового, выведенного ученым отношения используется не одиночный термин, а целая геометрическая теорема: сумма квадратов катета равна квадрату гипотенузы в прямоугольном

треугольнике. Перенос готовых формул в лингвистику можно считать предпосылкой образования математических методов в языковедении. Мы понимаем, что математические и физические знания были очень распространены в ту эпоху, поэтому и аналогии происходят из точных наук.

Звук стремится (Г долгий стремится к Г краткому) [Там же, с. 122].

В данном выражении В. А. Богородицкий использует терминологическую метафору, отсылающую нас к бесконечно малой функции, которая стремится к нулю. Только в звуковом плане стремление функции к бесконечности – это стремление к долготе, а стремление к нулю – это стремление к краткости.

Своеобразие метафор в научном дискурсе В. А. Богородицкого обуславливается следующим: перенос целей математических формул, функций и теорем на языковые аспекты.

Николай Вячеславович Крушевский – русский и польский лингвист, ученик И. А. Бодуэна де Куртенэ, соавтор понятия «фонема». Ученый имел четкую научную классификацию лингвистических методов, которая исходила из заимствований других наук, а также разделов лингвистики:

«De Saussure воспользовался этим для того, чтобы сделать из морфологии путеводную нить при исследованиях фонетических. Нечего говорить, что способ этот весьма облегчает исследование; мало того – он часто ведет к раскрытию фактов, которые, быть может, долго остались бы нераскрытыми...» [6, с. 59]. Здесь использована аналогия: фонетические исследования – лабиринт, морфология – путеводная нить. В данном примере Н. В. Крушевский ассоциирует данную метафору со сложностью рассматриваемых явлений и ищет пути для решения накопившихся проблем.

Н. В. Крушевский рассуждает об использованных им терминах, в частности, об антропофонике, приходит к следующим замечаниям:

1. Слова, производные от сложного термина «физиология звука», будут безобразны: «звукофизиологический...».

2. Он слишком широк, потому что может означать, кроме науки о звуке человека, тоже науку о звуках всякого другого организма.

3. Он слишком узок, потому что не означает того, что наука занимается не только физиологическими условиями возникновения звуков, но и их акустическими качествами. Ни одного из этих отрицательных качеств не имеет термин антропофоника [Там же, с. 57].

Язык делает экскурсию [Там же, с. 60]. Экскурсия – это коллективное или индивидуальное посещение достопримечательного места. Язык – посещает (активный орган произношения), а под достопримечательными местами понимаются пассивные органы произношения.

В основе терминологических метафор, используемых ученым, лежат математические понятия:

Морфологическая абсорбция [Там же, с. 62]. Это сокращение в пользу окончаний.

Абсорбция – химический термин, означающий поглощение сорбата объемом сорбента. В данном выражении идет речь о влиянии одних звуков на другие. Возможно, абсорбция – предтермин термина *ассимиляция*.

Таким образом, метафоризация в научном дискурсе Л. В. Щербы, В. А. Богородицкого, Н. В. Крушевского служит главной функции научного дискурса – получению объективно новых знаний. Специфика метафоризации научного дискурса каждого ученого характеризует его языковую личность как внутрilingвистически, так и внешнелингвистически, что явилось ускорением развития лингвистической науки.

Список источников

1. Арискина О. Л. Ориентация как атрибут терминологического знака // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2012. № 133. С. 93-99.
2. Арутюнова Н. Д. Функциональные типы языковой метафоры // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1978. Т. 37. № 4. С. 333-343.
3. Баранов А. Н. Очерк когнитивной теории метафоры // Баранов А. Н., Караулов Ю. Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю). М., 1991. 453 с.
4. Богородицкий В. А. Введение в изучение русского вокализма. Варшава: Типография М. Зенкевича, 1883. 181 с.
5. Зотов А. Ф. Современная западная философия. М. Фуко и его «онтология дискурса». М.: Книжный дом «Либроком», 2005. 459 с.
6. Крушевский Н. В. Лингвистические заметки // Русский филологический вестник. 1880. Т. IV. С. 33-62.
7. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. Теория метафоры. М.: УРСС Эдиториал, 1990. 256 с.
8. Петров В. В. Научные метафоры: природа и механизм функционирования // Философские основания научной теории. Новосибирск: Наука, 1985. С. 196-220.
9. Пулов Е. В. Метафорическое мышление И. А. Бодуэна де Куртенэ // И. А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: мат-лы междунар. конференции. Казань, 2015. С. 284-286.
10. Пулов Е. В. Особенности метафоризации научного языка И. А. Бодуэна де Куртенэ // Язык и личность: различные аспекты исследования: мат-лы междунар. науч. конференции. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2014. С. 324-328.
11. Пулов Е. В. Четыре типа метафоризации в научном дискурсе И. А. Бодуэна де Куртенэ // Гуманитарные науки. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2014. С. 202-205.
12. Седых А. П. Идеологические элементы фразеологии политического руководителя (на материале дискурса В. В. Путина и А. Меркель) // Политическая лингвистика. 2012. № 1. С. 57-67.
13. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. М.: Едиториал УРСС, 2004. 278 с.
14. Хабермас Ю. Философский дискурс о модерне. М.: Весь мир, 2008. 411 с.
15. Харрис З. Теория языка и информации. М.: Мысль, 1991. 601 с.
16. Щерба Л. В. Русские гласные в качественном и количественном отношении. СПб.: Наука, 1983. 160 с.

**METAPHORIZATION OF SCIENTIFIC DISCOURSE OF THE FIRST HALF OF THE XX CENTURY
(BY THE MATERIAL OF LINGUISTIC WORKS OF L. V. SHCHERBA, V. A. BOGORODITSKY,
N. V. KRUSHEVSKY, I. A. BAUDOUIN DE COURTENAY)**

Pulov Evgenii Viktorovich
Ogarev Mordovia State University, Saransk
puool@yandex.com

The article reveals the content of the notion “terminological metaphor”. This phenomenon is becoming more widespread in linguistics and especially in the scientific and scientific-educational discourse to denote the interdisciplinary branch within which the synthesis of discursive thinking and expression of new knowledge and conceptual notions is carried out. At the present stage of the development of science, attempts are being made to adapt the metaphor to scientific discourse and explain the metaphor as a phenomenon of cognition. The author focuses on the formation of metaphors and metaphorical terms in the scientific discourse of the first half of the XX century, based on the works of L. V. Shcherba, V. A. Bogoroditsky, N. V. Krushevsky, I. A. Baudouin de Courtenay.

Key words and phrases: terminological metaphor; scientific discourse; metaphorization of scientific discourse; method; analogy.

УДК 81'272

В статье рассматривается один из принципиально важных аспектов современной языковой политики ФРГ – ранняя языковая и культурная интеграция детей из семей мигрантов и беженцев. На фоне миграционного кризиса 2015-2016 гг., когда в Германию прибыло около 1,139 млн беженцев, этот вопрос приобрёл особую актуальность. Языковая социализация детей, прибывших в страну вместе с родителями на жительство, становится задачей государственного масштаба. Статья знакомит с тем, насколько успешно эта задача решается в Германии в посткризисный период.

Ключевые слова и фразы: языковая политика; миграционный кризис; языковая адаптация; дефицит знаний немецкого языка; интегрированное обучение; мультилингвизм.

Селиванова Татьяна Владимировна
Российский университет дружбы народов, г. Москва
t.seliwanowa2018@yandex.ru

**ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА ФРГ В ОБЛАСТИ ЯЗЫКОВОЙ АДАПТАЦИИ ДЕТЕЙ
ИЗ СЕМЕЙ МИГРАНТОВ В ПЕРИОД ПОСЛЕ МИГРАЦИОННОГО КРИЗИСА 2015-2016 ГГ.**

Работа выполнена в рамках инициативной НИР № 101601-0-000 «Языковая политика в условиях глобализации» на кафедре иностранных языков при финансовой поддержке факультета гуманитарных и социальных наук РУДН.

Языковая политика является частью национальной политики любого государства. При этом язык, будучи, как правило, объектом языковой политики, нередко используется в качестве инструмента для решения текущих политических задач. Одной из чувствительных для немецкого общества внутривнутриполитических проблем, которая особенно остро дала о себе знать во время миграционного кризиса 2015-2016 годов, продолжает оставаться интеграция миллионов мигрантов, прибывших в страну с целью натурализации. Предыдущий опыт миграционной политики ФРГ свидетельствует о том, что полноценная интеграция мигрантов и беженцев, то есть их равноправное и добровольное включение во все сферы жизни социума, не реализуема без владения ими языком принимающей их страны. В 2016 году правительством был принят первый в истории Германии федеральный закон об интеграции (Integrationsgesetz) [5], в котором в качестве одного из ведущих приоритетов было названо усиление мер по языковой интеграции мигрантов и беженцев. Приветствуя принятие данного закона, канцлер Германии Ангела Меркель особо подчеркнула значимость изучения мигрантами языка страны их пребывания: “Es sei sehr wichtig, Integration als Angebot an die Menschen, die zu uns gekommen sind, zu sehen, aber auch als Erwartung: dass sie die deutsche Sprache lernen und dass sie sich an unsere Gesetze halten” [6]. / «Важно рассматривать интеграцию как шанс для людей, прибывших к нам, но и как ожидание с нашей стороны, что они будут учить немецкий язык и придерживаться наших законов» (здесь и далее перевод автора статьи. – Т. С.).

В центре комплекса интеграционных мероприятий, разработанных и принятых правительством ФРГ в 2016 году, стоит задача обучения немецкому языку мигрантов всех возрастных групп, начиная с раннего детского возраста. Реализация мероприятий по языковой и культурной социализации детей мигрантов дошкольного возраста входит в компетенцию Министерства по вопросам семьи, пожилых людей, молодёжи и женщин (Bundesministerium für Familie, Senioren, Jugendliche und Frauen). Демографическая статистика Германии свидетельствует о том, что каждый третий ребёнок в стране родился в семье мигрантов первого или второго поколения [3]. Воспитание этих детей в атмосфере речевой культуры немецкого языка становится задачей государственной значимости. Правительство ФРГ, осознавая всю важность этого аспекта интеграции,